

സുറ-10

# യൂനുസ്

**61** പ്രവാചകൻ, നീ ഏതു കാര്യത്തിലായിരുന്നാലും, അക്കാലത്തിൽ ഖുർആനിൽനിന്ന് എന്ത് ഓതിക്കേൾപ്പിച്ചാലും, ജനങ്ങളെ നിങ്ങൾ എന്തു തന്നെ ചെയ്യുമ്പോഴും അതിനൊക്കെ സാക്ഷിയായി അവിടെയെല്ലാം നാം ഉണ്ട്. തന്റെ നാമന്റെ ദൃഷ്ടിയിൽ പെടാതെയും പട്ടികയിൽ രേഖപ്പെടുത്താതെയും വാനലോകത്തും ഭൂലോകത്തും ഒരു അണുതൂലുമോ അതിലും ചെറുതോ വലുതോ ആയ യാതൊന്നുമില്ല.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْرُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ



നീ ഒരു കാര്യത്തിൽ ആകുന്നില്ല (ഏതു കാര്യത്തിൽ ആയിരുന്നാലും) = وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ  
 ഖുർആനിൽനിന്ന് = مِنْ قُرْآنٍ അക്കാലത്തിൽ = مِنْهُ നീ ഓതുന്നില്ല (എന്തു ഓതിക്കേൾപ്പിച്ചാലും) = وَمَا تَتْلُوا  
 നിങ്ങൾ പ്രവൃത്തിയാൽ ചെയ്യുന്നില്ല (ജനങ്ങളെ നിങ്ങൾ എന്തു ചെയ്യുമ്പോഴും) = وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ  
 നാം നിങ്ങളുടെ മേൽ ആയിട്ടല്ലാതെ (അവിടെയെല്ലാം നാം ഉണ്ട്) = إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ  
 നിങ്ങൾ അതിൽ ഏർപ്പെടുമ്പോൾ = إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ സാക്ഷികളായി (അതിനൊക്കെ സാക്ഷിയായി) = شُهُودًا  
 നിന്റെ നാമനിൽനിന്ന് അകന്നുപോകുന്നില്ല (നാമന്റെ ദൃഷ്ടിയിൽ പെടാതെയും) = وَمَا يَعْرُبُ عَنْ رَبِّكَ  
 വാനലോകത്തും ഇല്ല = وَلَا فِي السَّمَاءِ ഭൂലോകത്തും = فِي الْأَرْضِ അണുതൂലുമോ അതിലും ചെറുതോ വലുതോ = وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ  
 വലുതുമില്ല = وَلَا أَكْبَرَ അതിനെക്കാൾ = إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ തെളിഞ്ഞ, സുവ്യക്തമായ = مُبِينٍ പുസ്തകത്തിൽ ഇല്ലാതെ (പട്ടികയിൽ രേഖപ്പെടുത്താതെ)

**61:** അല്ലാഹു മനുഷ്യരോട് അളവു ഒരുദാര്യം ചെയ്യുന്നുണ്ടെങ്കിലും മനുഷ്യരിലധികപേരും അവനോട് നന്ദി കാണിക്കാത്തവരാണെന്നാണല്ലോ മുൻ സൂക്തത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചത്. തുടരമാളുകൾ അല്ലാഹുവിനോട് നന്ദിയുള്ളവരായും ഉണ്ട് എന്ന് ആ വചനം തന്നെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ആ തുടരമാളുകൾ ആരാണെന്നും അവരുടെ വിചാരങ്ങളും കർമ്മങ്ങളും അല്ലാഹു നല്ലവണ്ണം കാണുകയും കണക്കാക്കുകയും ചെയ്യുന്നുണ്ടെന്നും വ്യക്തമാക്കുകയാണീ സൂക്തം. സൂക്തത്തിന്റെ തുടക്കത്തിൽ 'നീ' എന്ന് സംബോധന ചെയ്യുന്നത് പ്രവാചകനെയാണ്. നിങ്ങൾ (ജനങ്ങൾ) എന്നു പറയുന്നതിൽ എല്ലാ മനുഷ്യരും ഉൾപ്പെടുമെങ്കിലും പ്രഥമമായി ഉദ്ദേശിക്കുന്നത് അന്നത്തെ സത്യവിശ്വാസികളെയാണ്. شَأْنٍ നെ 'കാര്യം' എന്നാണ് തർജ്ജമ ചെയ്തിട്ടുള്ളത്. مسألة، أمر، തുടങ്ങിയ പദങ്ങളും 'കാര്യം' എന്ന അർത്ഥത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നവയാണ്. എന്നാൽ شَأْنٍ ന് അവയെക്കാൾ കവിഞ്ഞ ആശയമുണ്ട്. ഗൗരവവും പ്രാധാന്യവുമുള്ള കാര്യം (أمرهم عظيم) ആണ് شَأْنٍ. ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിലെ Business ന് തുല്യമായ പദമാണിത്. وَمَا تَكُونُ مِنْهُ എന്നതിലെ : എന്ന സർവ്വനാമം ഞ്ഞെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു എന്നിലയിലാണ് 'അക്കാലത്തിൽ ഖുർആനിൽനിന്ന് എന്ത് ഓതിക്കേൾപ്പിച്ചാലും' എന്ന് തർജ്ജമ ചെയ്തിട്ടുള്ളത്. ചില

പണ്ഡിതന്മാർ ഈ സർവ്വനാമം സൂചിപ്പിക്കുന്നത് ഖുർആനിലെ യാണെന്നും അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അതിൽനിന്ന്, അതായത് ഖുർആനിൽനിന്ന് എന്നാണ് مِنْ قُرْآنٍ എന്ന വാക്കിന് അർത്ഥം അർത്ഥം കൽപിക്കുന്നത്. ഖുർആന്റെയും അതിന്റെ കർത്താവായ അല്ലാഹുവിന്റെയും മഹത്വത്തെ വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്നതാണ് ഈ പ്രയോഗമെന്നും വിശദീകരണമുണ്ട്. യഥാർത്ഥ രൂപം وَمَا تَتْلُوا مِنَ الْقُرْآنِ എന്നാണെന്നുണ്ടാരുഭിപ്രായം. ആദ്യത്തെ അനുക്രമമായ അൽഖുർആൻകൊണ്ട് മുഴുവൻ ഖുർആനും രണ്ടാമത്തെ ഖുർആൻകൊണ്ട് അതിൽനിന്ന് നീ ഓതുന്ന ഏതെങ്കിലും ഭാഗം എന്നുമാണ് വിവക്ഷ. തൂക്കത്തിനും തൂക്കുന്ന ഉപകരണത്തിനും ഉള്ള പദമാണ് مِثْقَالٍ. അണുതൂക്കമാണ് ذَرَّةٌ. പരമാണുവിനെ വിഭജിക്കാൻ കഴിയില്ലെന്നായിരുന്നു പഴയ കാലത്തെ ധാരണ. പരമാണുവിനെക്കാൾ ചെറിയതും അല്ലാഹുവിന്റെ ദൃഷ്ടിയിൽനിന്ന് മറയുന്നില്ല എന്ന പ്രസ്താവനയിലൂടെ ഖുർആൻ പണ്ടേ പരമാണു അവിഭാജ്യമാണെന്ന സങ്കല്പത്തെ ചെല്ലിച്ചതായി ഖുർആൻ വ്യാഖ്യാതാക്കൾ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഏതായാലും പിൽക്കാലത്ത് പരമാണുഭേദനം സാധ്യമാണെന്ന് ശാസ്ത്രം പ്രായോഗികമായി തെളിയിക്കുകയുണ്ടായി.

بوعزം ത്തിന്നുള്ള ക്രിയയാണ് بوعز. അകൽച്ചയും വിദ്വേഷവും മാണ് بوعز. അകന്നു പോകുന്നത് അപ്രത്യക്ഷവും അജ്ഞാത വുമാകുമല്ലോ. അതിനാൽ ആ അർത്ഥങ്ങളിലും ഇതുപയോഗിക്കുന്നു.

സൂക്തത്തിന്റെ താൽപര്യമിതാണ്: ഇപ്പോൾ അല്ലാഹുവിന് നന്ദിക്കാണിക്കുന്ന ന്യൂനപക്ഷം മുഹമ്മദ് നബിയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ ശിഷ്യന്മാരുമാകുന്നു. അവിശ്വാസികളായ ഭൂരിപക്ഷം അവരോട് ബദ്ധവീരോധം പുലർത്തുകയും ഉയുലനം ചെയ്യാൻ ശ്രമിക്കുകയും ചെയ്യുന്നുണ്ട്. പ്രവാചകനും കുട്ടരും അതൊന്നും സാരമാക്കാതെ മഹത്തായ ഈ പ്രബോധന ദൗത്യവുമായി മുന്നോട്ടു പോകണം. ആ മാർഗ്ഗത്തിൽ നിങ്ങൾ ഭാരിച്ച ഉത്തരവാദിത്വങ്ങൾ നിർവ്വഹിക്കുന്നത് അല്ലാഹു ശരിക്കും കാണുന്നുണ്ട്. അത്തരം സന്ദർഭങ്ങളിൽ അനുസ്മരിക്കുന്ന ചുരുങ്ങിയ വാക്യങ്ങൾ അവൻ കേൾക്കുന്നുമുണ്ട്. മനുഷ്യർ ചെയ്യുന്ന ചെറുതും വലുതുമായ എല്ലാ കർമ്മങ്ങളും അല്ലാഹു കണ്ടുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്. അല്ലാഹുവിന്റെ അറിവിലും പ്രമാണ രേഖയിലും പെടാത്തതായി ഈ പ്രപഞ്ചത്തിൽ ഒരു പരമാണുവോ അണുവിന്റെ ഘടകം പോലുമോ ഇല്ല. നേരത്തെ സൂറ അൽഅൻആം 59-ാം സൂക്തത്തിൽ ഇക്കാര്യം ഇങ്ങനെ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട്:

﴿وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْتَعْطِفُ مِنْ دُونِهِ إِلَّا يُعْلَمُهَا وَلَا حَبْرٌ فِي ظِلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا

يَأْسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

(അഗോചര രഹസ്യങ്ങളുടെ താക്കോലുകൾ അവന്റെ പക്കലാകുന്നു. അവനല്ലാതാരും അതറിയുന്നില്ല. കരയിലും കടലിലുമുള്ളതൊക്കെയും അവൻ അറിയുന്നു. അവനറിയാതെ മര

ത്തിൽനിന്ന് ഒരില കൊഴിയുന്നുപോലുമില്ല. അവന്റെ അജ്ഞാതത്തിൽ പെടാതെ ഭൂമിയുടെ ഇരുണ്ട മുടപ്പുകളിൽ ഒരു ധാന്യമണിയുമില്ല; പച്ചയും ഇല്ല; ഉണിയതുമില്ല; എല്ലാം ഒരു തെളിഞ്ഞ പട്ടികയിൽ രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടല്ലാതെ)

(പ്രപഞ്ചത്തിലെ സ്വർഗ്ഗവും സൂക്ഷ്മവുമായ എല്ലാ വസ്തുക്കളും ചലനങ്ങളും അല്ലാഹു നേരത്തെ ചെയ്തുവെച്ച പ്രോഗ്രാം പ്രകാരമാണ് നടക്കുന്നത്. അതൊന്നും യാദൃച്ഛികമല്ല. മനുഷ്യനു മാത്രമേ അവന്റെ ജീവിതത്തിന്റെ ചില ചലനങ്ങൾ സ്വയം പ്രോഗ്രാം ചെയ്യാൻ കഴിയുന്നുള്ളൂ. അതാണ് അവന്റെ സ്വതന്ത്രവും ബോധപൂർവ്വവുമായ കർമ്മങ്ങൾ. ഈ കർമ്മങ്ങളും മനുഷ്യൻ അതിൽ ഏർപ്പെടുന്നതോടുകൂടി تَفِيضٌ فِيهِ അല്ലാഹു സജ്ജമാക്കിവെച്ച തെളിഞ്ഞ ഡിസ്കിൽ പതിയുന്നു. ഒടുവുനാളിലെ വിചാരണ സഭയിൽ അതെല്ലാം ബന്ധപ്പെട്ടവരുടെ മുമ്പിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ച് ഓരോരുത്തരെയും അവരുടെ കർമ്മങ്ങൾ ബോധ്യപ്പെടുത്തിയ ശേഷമായിരിക്കും രക്ഷാശിക്ഷകൾ വിധിക്കുക.

അല്ലാഹു സൂക്ഷിക്കുന്ന ഈ സമഗ്രമായ കർമ്മരേഖയെ സംബന്ധിച്ച മുന്നറിയിപ്പ് പ്രവാചകനും വിശ്വാസികൾക്കും ഒരു സുവിശേഷമാണ്. അവരുടെ ചെറുതും വലുതുമായ യാതൊരു കർമ്മവും പാഴാവുകയില്ല. അല്ലാഹുവിൽ വിശ്വസിച്ചുകൊണ്ടും അവൻ അനുശാസിച്ച ധർമ്മങ്ങൾ പാലിച്ചുകൊണ്ടും ജീവിക്കുന്നതിൽ അവർ കാണിക്കുന്ന ജാഗ്രത അവനറിയാം. അവന്റെ ദീനിന്റെ പ്രബോധനത്തിൽ നടക്കുന്ന ഓരോ നീക്കത്തിനും അവൻ സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്നുണ്ട്. അല്ലാഹുവിന്റെ സഹായവും അനുഗ്രഹവും എപ്പോഴും അവർക്കൊപ്പമുണ്ടായിരിക്കും. ഇതാണ് സുവിശേഷം. ഉത്തരവാദിത്വങ്ങളിൽ വീഴ്ചവരുത്തിയാൽ അതും രേഖപ്പെടുത്തപ്പെടുകയും പിന്നീട് ചോദ്യം ചെയ്യപ്പെടുകയും ചെയ്യും എന്നതാണ് താക്കീത്. ■